

Organisé par Dr. Britta Frede, Freie Universität Berlin/Berlin Graduate School Muslim Cultures and Societies (Berlin, Allemagne) pour la Jutta Vogel Stiftung (Cologne, Allemagne) et le ZMO (Berlin, Allemagne),

financé par la Jutta Vogel Stiftung en coopération avec le ZMO

Programme du colloque

Les manuscrits de Mauritanie - évaluation critique et développement d'une stratégie pour sa conservation future

Date: 9-10 Septembre 2015

Lieu du colloque : ZMO, Kirchweg 33, 14129 Berlin, Allemagne



Des manuscrits issus de bibliothèques familiales conservés de façon inappropriée. Merci à Bechiry Ould Mohamed et Hamahoullah Ould Meyabe pour la mise à disposition des photos.

Il y a en Mauritanie plus de 30 000 manuscrits répartis dans quelque 800 bibliothèques familiales privées. La majorité de ces textes traite de thèmes religieux, mais aussi de médecine, d'astronomie, de littérature et d'histoire. On trouve aussi dans ces bibliothèques des documents personnels concernant la famille ou des contrats de vente. Ces bibliothèques constituent un élément important de l'héritage culturel de la région Sahara-Sahel. Par leur engagement commun, des scientifiques et des commerçants du Sud du Maroc, du Sud de l'Algérie, du Sud de la Libye, du Mali, du Sénégal, du Burkina Faso, de Guinée, du Niger, du Nord du Nigeria, du Tchad et du Darfour (Soudan), en contact les uns avec les autres, ont chacun fourni un témoignage partiel d'une histoire qui reste à découvrir. En fonction de l'intérêt que les différents États nationaux y portent, ce témoignage est partiellement en danger ; les fonds qui se trouvent notamment en Mauritanie sont particulièrement menacés. Une telle collection de sources écrites si diverses et émanant de différentes périodes est une exception au sein du continent africain. Les manuscrits rassemblés se répartissent sur une durée s'étalant du 18^e au 20^e siècle, quelques textes datant même d'une période antérieure.

Lors d'un workshop de deux jours nous ferons le point sur l'état des manuscrits se trouvant en Mauritanie et tenterons d'élaborer un plan d'action pour leur sauvegarde d'ici juin 2016. Nous définirons les problèmes actuels et proposerons

des solutions adéquates. La mise en rapport de différentes compétences est destinée à favoriser la confiance entre les personnes, ce qui assurera une application équitable de toutes les décisions. Les participants veilleront à ce que ces décisions ne soient pas considérées séparément mais qu'elles soient présentées sous forme d'une action globale, laquelle pourra être soumise telle quelle aux bailleurs de fonds. La mise en relation des compétences des uns et des autres provoquera une synergie qui facilitera l'élaboration d'un agenda destiné à la sauvegarde des manuscrits mauritaniens, ciblant les priorités d'action et les étapes à long terme. Ce workshop sera donc l'occasion de faire un pas déterminant dans la lutte contre la disparition des manuscrits mauritaniens en danger.

Les participants scientifiques auront des compétences différentes dans la recherche et la sauvegarde des sources. Il est nécessaire que dans le futur les acteurs coopèrent d'une façon plus intense de sorte qu'ils pourront présenter un engagement commun au lieu d'activités individuelles. C'est la seule solution pour trouver les bailleurs de fonds qui débloquent les fonds nécessaires pour maintenir les manuscrits de Mauritanie.

Il est envisagé de publier les résultats de l'atelier avant juin 2016.

Deutsche Fassung unten / English version hereafter

Mercredi 9 septembre 2015 (ouvert au public)

- 09h30** **Ouverture et accueil** par Edda Brandes (Directrice du Conseil d'Administration de la Jutta Vogel Stiftung ; Cologne, Allemagne), du Prof. Dr. Freitag (Directrice du ZMO ; Berlin, Allemagne) et de Jutta Vogel (Fondatrice de la Jutta Vogel Stiftung ; Cologne, Allemagne)
- 10h** **Exposé d'ouverture** : Les fonds des manuscrits en Mauritanie - impressions, expériences, perspectives personnelles, Ulrich Rebstock (Université de Fribourg, Allemagne)
- 11h** **Pause-café**
- 11h15** **Un projet italien pour la sauvegarde des manuscrits en Mauritanie**, Allesandro Giacomello (Coordinatore dell'Unità di gestione delle attività di restauro Istituto Regionale per il Patrimonio Culturale, Udine, Italie)
- 12h** **Le projet de sauvegarde des manuscrits de Tombouctou**, Maria Luisa Russo (Centre for the Study of Manuscript Cultures, Université de Hambourg, Allemagne)
- 12h45** **Pause-déjeuner**
- 13h45** **Le Programme de sauvegarde des bibliothèques privées de Zabid** (Yémen) : un programme de développement durable, Anne Regourd (CNRS, UMR 7192 „Proche-Orient - Caucase : langues, archéologie, cultures“, France)
- 14h** **Les manuscrits arabes et africains dans la Bibliothèque d'État de Berlin**, Meliné Pehlivanian (Staatsbibliothek zu Berlin, Allemagne)
- 14h45** **Pause-café**
- 15h** **L'IMRS : son fonds de manuscrits et ses actions pour sauvegarder les manuscrits en Mauritanie**, Bechiry Ould Mohamed (Vice-directeur de l'IMRS, Nouakchott, Mauritanie)
- 15h45** **Les manuscrits dans les bibliothèques familiales dans la région du fleuve Sénégal**, Mamadou Kane (Directeur du Musée National, Nouakchott, Mauritanie)
- 16h30** **Manuscrits de Chinguetti : état des lieux**, Sid'Ahmed Habott (Directeur de l'Association des bibliothèques de Chinguetti, Mauritanie)
- 17h15** **Pause-café**
- 17h30** **Les manuscrits de Tichitt : entre la crainte de leur perte et l'espoir de leur conservation**, Meyabe Ould Hamahoullah (Membre de l'Association des bibliothèques de Tichitt, Mauritanie)
- 18h15** **L'expérience du Projet Sauvegarde et Valorisation du Patrimoine Mauritanien** (financé par la Banque Mondiale), Mohamedou Mohameden Meyine (Université de Nouakchott,

Mauritanie ; Président du Conseil Scientifique du Centre d'Études et de Recherches sur l'Ouest Saharien (CEROS), Nouakchott, Mauritanie)

19h Promenade jusqu'au restaurant Rehwiese

19h30 Dîner

Jeudi 10 septembre 2015 (pour les participants inscrits seulement)

09h30 Premier résumé et thème de débat du jour, Bruce Hall (Université Duke, États-Unis)

09h50 Débat général

10h30 Développement d'un plan d'action

13h Pause-déjeuner

16h Promenade dans la ville de Berlin

20h Dîner

Accès en transports en commun (S-Bahn) :

- S1 (direction Wannsee) jusqu'à Nikolassee (sortie en direction Hohenzollernplatz)
- S7 (direction Potsdam) jusqu'à Nikolassee (sortie en direction Hohenzollernplatz)
- Billet (BVG), zone AB



Workshop Programm

Mauretaniens Manuskripte – Kritische Auswertung bisheriger Erhaltungsmaßnahmen und die Entwicklung einer Zukunftsstrategie

Organisiert durch Dr. Britta Frede, Freie Universität Berlin/Berlin Graduate School Muslim Cultures and Societies (Berlin) für die Jutta Vogel Stiftung (Köln) und das ZMO (Berlin), finanziert durch die Jutta Vogel Stiftung in Zusammenarbeit mit dem ZMO

Datum und Ort: 9.-10. September 2015, ZMO, Kirchweg 33, 14129 Berlin, Deutschland

Mauretanien beherbergt in über 800 privaten Familienbibliotheken Schätzungen zufolge mehr als 30.000 handschriftliche Manuskripte. Ein Großteil dieser Texte behandelt religiöse Themen und zwar überwiegend in Form von klassischer islamischer Kommentarliteratur, außerdem Texte zu medizinischen, astronomischen, literarischen und historischen Inhalten. Darüber hinaus werden in den Bibliotheken persönliche Familiendokumente und Kaufverträge aufbewahrt. Sie stellen einen wichtigen Bestandteil des kulturellen Vermächtnisses des Sahara-Sahel-Raumes dar. Gemeinsam mit Südmarokko, Südalgerien, Südlybien, Mali, Senegal, Burkina Faso, Guinea, Niger, Nordnigeria, Tschad und Darfur (Sudan) ist durch das Engagement miteinander vernetzter, muslimischer Gelehrter und Händler ein Zeugnis einer uns bis heute noch nicht in ihrer Gesamtheit erschlossenen Geschichte entstanden, welches aufgrund des unterschiedlichen Engagements der daran beteiligten

Nationalstaaten in verschiedenem Maße bedroht ist. Der Bestand in Mauretanien muss dabei als besonders bedroht eingeschätzt werden. Eine solche Sammlung vielfältiger schriftlicher Quellen aus verschiedenen Jahrhunderten stellt für den afrikanischen Kontinent eine Ausnahmeerscheinung dar. Die Produktion der hier gesammelten Texte erstreckt sich im Schwerpunkt über den Zeitraum des 18. - 20. Jahrhunderts. Einzelne Texte gehen durchaus auf ein älteres Entstehungsdatum zurück.

In Form eines zweitägigen Workshops werden bisherige Maßnahmen zum Handschriftenerhalt in Mauretanien kritisch beleuchtet und ein realisierbarer Plan für zukünftige Maßnahmen entwickelt, der dann bis Juni 2016 publiziert wird. Bisherige Probleme sollen gemeinsam definiert und Problemlösungen angedacht werden. Die Einbindung verschiedener Kompetenzgruppen in diesen Prozess soll das Vertrauen zwischen den beteiligten Akteuren stärken, um zu verhindern, dass zukünftige Maßnahmen nur partiell umgesetzt werden. Statt unabhängig voneinander stattfindenden Einzelaktionen soll ein gesamthaftes Handlungspaket formuliert werden, welches danach potentiellen Geldgebern vorgelegt werden kann. Außerdem sollen vorhandene Kompetenzen genutzt und Synergien erzeugt werden, aus denen ein realisierbarer Handlungsplan mit unmittelbaren und längerfristigen Zielsetzungen zum dauerhaften Erhalt der Handschriften Mauretaniens entwickelt werden kann. Der Workshop hat somit das Potential einen entscheidenden Schritt zum Erhalt der vom Zerfall gefährdeten Handschriften in Mauretanien darzustellen.

Workshop Programme

Mauritania's Manuscripts – a critical evaluation former conversation projects and developing future strategies

Organized by Dr. Britta Frede, Freie Universität Berlin/Berlin Graduate School Muslim Cultures and Societies (Berlin, Germany) for the Jutta Vogel Stiftung (Cologne, Allemagne) and ZMO (Berlin, Germany),

financed by the Jutta Vogel Stiftung in cooperation with ZMO

Date and venue: September 9-10, 2015, ZMO, Kirchweg 33, 14129 Berlin, Germany

In today's Mauritania the majority of the approximately 30.000 manuscripts are preserved in around 800 private family libraries. The majority of these manuscripts deals with religious topics mainly in the style of classical Islamic commentary literature. Furthermore, there are texts dealing with medicine, astronomy, literature, and history. Despite these scholarly texts, personal family documents as well as sales contracts are stored. Therefore, the manuscripts represent an important part of the cultural heritage of the Sahara-Sahel-Region dating back beyond the 17th century. Manuscripts found in the regions of Southern Morocco, Southern Algeria, Southern Libya, Mali, Senegal, Burkina Faso, Guinea, Niger, Northern Nigeria, Chad and Darfur (Sudan), represent a cultural heritage documenting the realm of Muslim scholars and traders networks and intellectual production that remains until today

not fully explored. Due to different scales of involvement in preservation activities driven by the involved governments, these important historical sources are partly at risk. This is especially true for documents stored in Mauritania's private libraries. Such collections of diverse written documents spanning periods of several centuries are highly exceptional for the African continent and promise, once they are explored, to shed a new light on the region's historical development. Therefore, action for their preservation is instantly needed.

The previewed two-days-workshop aims for recording the status quo of so far accomplished preservation activities during the last decades in Mauritania for developing a realistic action plan for future arrangements. Academic specialists for the region with expertise in manuscript preservation or historical research will contribute to the debate with the invited stakeholders of local manuscript collections. Of a special importance is to reach a strong commitment for future cooperation between the owners of private collections and state institutions in order to secure the success of future arrangements and in the end to attract potential donors who are urgently needed to maintain the precious manuscript collections of Mauritania.

The results of the workshop will be published by June 2016.